

C
H
R
I
S
T
I
S
B
O
R
N
!
G
L
O
R
I
F
Y
H
I
M
!

**UKRAINIAN CATHOLIC METROPOLITAN CATHEDRAL
OF THE IMMACULATE CONCEPTION
УКРАЇНСЬКИЙ КАТОЛИЦЬКИЙ АРХИКАТЕДРАЛЬНИЙ СОБОР
НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ**

CATHEDRAL PARISH FOUNDED 1886 OLD CATHEDRAL PURCHASED 1909 NEW CATHEDRAL BUILT 1963-1966

THE MOST REVEREND BORYS GUDZIAK
ARCHBISHOP-METROPOLITAN OF PHILADELPHIA FOR UKRAINIAN CATHOLICS
Високопреосвященний Владика Борис Гудзяк
АРХИЄПІСКОП-МИТРОПОЛИТ ФІЛАДЕЛЬФІЙСЬКИЙ ДЛЯ УКРАЇНЦІВ-КАТОЛІКІВ

Welcome to our Cathedral — Вітаємо вас у Соборі
Come to your (home) house of worship

VERY REVEREND FR. ROMAN PITULA, CATHEDRAL RECTOR
ВСЕЧЕСНІШИЙ О. РОМАН ПІТУЛА, НАСТОЯТЕЛЬ СОБОРУ

CATHEDRAL LITURGY TIMES

Saturday afternoon at 4:30 pm
Divine Liturgy for Sunday in English

Sunday morning Liturgies
8:30 am in English
10:00 am in Ukrainian

Daily Liturgies:
please see schedule on the next page

**РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ
В СОБОРІ**

У суботу ввечері о 4:30 год.
Літургія за неділю по-англійськи

Літургії в неділю зранку:
8:30 год. по-англійськи
10:00 год. по-українськи

Щоденні Літургії:
розпорядок на наступній сторінці

Mailing address / Поштова адреса:

Cathedral Rectory Office
819 North 8th Street
Philadelphia, PA 19123-2097

Cathedral Phones/Катедральні телефони:

Rectory Office: 215-922-2845
Fax: 215-922-4635

Cathedral E-mail/Катедральна е-пошта:
CATHEDRALONFRANKLIN@COMCAST.NET

OUR WEB-SITE:
WWW.UKRCATHEDRAL.COM

St. Mary's Cemetery: 215-962-5830
Cathedral Hall: 215-829-4350

Other phones/інші телефони:

Archeparchy of Philadelphia: 215-627-0143
E-mail: tofmuseum@ukrcatholic.org
Missionary Sisters of Mother of God
Convent: 215-627-7808
E-mail: msmgnuns@gmail.com

Х
Р
И
С
Т
О
С
Р
О
Ж
Д
А
Є
Т
Ь
С
Я
!
С
Л
А
В
І
М
О
Й
О
Г
О
!

WELCOME! / ВІТАЄМО!

Come to the Lord's house. You are invited. Come into this house of companionship and compassion. We, the people of the Ukrainian Catholic Archeparchial and Metropolitan Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia are the Catholic community that worships God, spreads the Good News of Christ, and serves those in need. This Magnificent Cathedral opens wide its doors in the name of Our Lord Jesus Christ. To all who are worshipping with us today — WELCOME!

Ласкаво просимо до Господнього Храму. Ми запрошуємо вас. Прийдіть до Божого дому. Ми, парафіяни Українського Католицького Архикатедрального і Митрополичого Собору Непорочного Зачаття у Філадельфії, є католицькою громадою, котра поклоняється Богові, поширює Добру Новину Христового Євангелія та служить тим, хто в потребі. Двері цього чудового Собору є широко відчинені в ім'я Господа Нашого Ісуса Христа. Отож, всі, хто є присутній та молиться з нами сьогодні — ВІТАЄМО!

Sanctuary Candle Offerings

Candle before Jesus Christ on Iconostas: Health & God's blessings for Families in Ukraine by Malinowski Family

Candle before St. Nicholas on the Iconostas: In memory of +Bohdan Z. Myr by Patricia Myr and Family

Sanctuary Light: In loving memory of Anna & Michael Melnyk by Michael & Claire Melnyk

You can order a weekly Sanctuary candle to burn in our Cathedral. There may be different intentions: in memory, for health & God's blessings, for Thanksgiving, etc. Ви можете замовити свічку, яка буде горіти у Соборі. Замовити свічку можна у різних наміреннях: в пам'ять когось з померлих, за здоров'я і Боже благословення, за подяку чи ін. The customary donation for a Sanctuary Candle is \$10.00 per week



ФЕСТИВАЛЬ РІЗДВЯНОЇ КОЛЯДИ: В неділю, 7-го січня 2024 року Божого у нашому Архикатедральному Соборі Непорочного Зачаття в Філадельфії, о 3-й годині пополудні відбудеться Фестиваль Різдвяної Коляди. Будуть виступати хори з різних парафій. Щиро запрошуємо всіх.

ANNUAL FESTIVAL OF CHRISTMAS CAROLS: Annual Festival of Christmas Carols will be held on Sunday, January 7th, 2024 at 3 p.m. at the Ukrainian Catholic Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia. Choirs from different parishes will participate. Everyone is welcome.

ЙОРДАНСЬКЕ БЛАГОСЛОВЕННЯ ДОМІВ: Коли ви отримали нові конвертки на наступний рік, то зауважили, що там буде картка "Blessing of Homes" — «Благословення Дому». Прошу повернути заповнену картку, по-можливості, зазначивши день та зручний для вас час. Прошу зауважити, що є два види благословення (посвячення) дому: посвячення нової хати (якщо ви переселилися) і Йорданське благословення дому. Якщо ваш дім не був посвячений як ви переселилися, і ви бажаєте його посвятити, просимо у найближчий час зателефонувати до Катедрального офісу за номером 215-922-2845.

THEOPHANY BLESSING OF HOMES: In your donation envelope box you can find "Blessing of Homes" request card. Fr. Roman would be pleased to visit you, your Family and your house with the Annual Jordan Blessing. Please fill out this card, indicate possible date and time, and return it as soon as possible in the collection basket or contact Rectory Office at 215-922-2845 at your convenience if you would like to have your house blessed some time after Theophany.



THE SCHEDULE OF DIVINE SERVICES — РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ

SATURDAY JANUARY 6 CATHEDRAL	9:00am 4:30pm	THEOPHANY OF OUR LORD - БОГОЯВЛЕННЯ ГОСПОДНЄ Hierarchical Divine Liturgy — SOLEMN WATER BLESSING Архирейська Божественна Літургія - ЙОРДАНСЬКЕ ВОДОСВЯТТЯ Vespersal Divine Liturgy	— —	There is no offered intentions Немає поофірваних інтенцій	Engl Англ	Субота 6 січня КАТЕДРА
SUNDAY JANUARY 7 CATHEDRAL	8:30am 10:00am 3:00pm	НЕДІЛЯ ПО БОГОЯВЛЕННІ SUNDAY AFTER THEOPHANY Tone 7 Divine Liturgy Божественна Літургія For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян FESTIVAL OF CHRISTMAS CAROLS — ФЕСТИВАЛЬ РІЗДВЯНОЇ КОЛЯДИ	— —	There is no offered intentions Немає поофірваних інтенцій	Engl Англ Ukr Укр	НЕДІЛЯ 7 січня КАТЕДРА
MON. JAN. 8 CHAPEL	8:15am	Divine Liturgy Божественна Літургія	— —	There is no offered intentions Немає поофірваних інтенцій		Пон. 8 січ. КАПЛИЦЯ
JAN. DEC. 9 CHAPEL	8:15am	For Health & God's blessings for Lidia, Oksana, & others За здоров'я та Боже благословення Лідії, Оксани і ін.	— —	Family Родина		Вікт. 9 січ. КАПЛИЦЯ
WED. JAN. 10 CHAPEL	8:15am	+Sr. Martin +с. Мартина	— —	Johanna Longerberger Джоанна Лонгербергер		Сер. 10 січ. КАПЛИЦЯ
THURS. JAN. 11 CHAPEL	8:15am	Special intention for Andrew & Joseph Особливе намірення для Ендрю і Джозеф	— —	Family Родина		Четв. 11 січ. КАПЛИЦЯ
FRI. JAN. 12 CHAPEL	8:15am	Divine Liturgy Божественна Літургія	— —	There is no offered intentions Немає поофірваних інтенцій		П'ятн. 12 січ. КАПЛИЦЯ
SATURDAY JANUARY 13 CATHEDRAL	4:30pm	Vespersal Divine Liturgy Divine Liturgy Божественна Літургія	— —	There is no offered intentions Немає поофірваних інтенцій	Engl Англ	Субота 13 січня КАТЕДРА
SUNDAY JANUARY 14 CATHEDRAL	8:30am 10:00am	НЕДІЛЯ ЗАКХЄЯ SUNDAY OF ZACCHEUS Tone 8 For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян +Jan Czaklosz +Ян Чаклош	— —	Katie Donnelly Кеті Доннеллі	Engl Англ Ukr Укр	НЕДІЛЯ 14 січня КАТЕДРА

OFFERINGS FOR THE WEEKENDS OF DECEMBER 23-24, 2023

Basket: \$11231.00; Feast: \$674.00; Candles: \$712.00; Kitchen: \$0.00; Bingo: \$1200.00; Other: \$20.00

OFFERINGS FOR THE WEEKENDS OF DECEMBER 30-31, 2023

Basket: \$5909.00; Feast: \$155.00; Candles: \$397.00; Kitchen: \$125.00; Bingo: \$600.00;

May our Lord God bless you for your generosity to our Cathedral and remember that God will reward you.

Нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість для вашої Катедрі.

Please remember your Cathedral in your Testament! Пам'ятайте, будь-ласка, про вашу Катедру в своєму заповіті!* We are very grateful to all our Parishioners and donors who've sent in their generous donations to our Cathedral as support in this difficult time of COVID-19 pandemic. Please continue to support YOUR CATHEDRAL. Thank you very much for your generosity. May our Lord Jesus Christ reward you and your Families with good health, happiness for many years.

* * *

ЗАПРОШУЄМО ДО НАШОГО АРХИКАТЕДРАЛЬНОГО ХОРУ: Хто зацікавлений та бажає долучитися своїм співом, щоб возвеличити Богослужіння у Архикатедральному хорі нашого Собору, просимо звертатися до керівника хору по закінченні Св. Літургії. Пам'ятаймо: хто молиться співаючи - молиться двічі!

JOIN OUR CATHEDRAL CHOIR: If you are interested in joining our Archeparchial Cathedral choir, please see the choir director after 10:00 AM Liturgy. Remember: to sing while praying is to pray twice!

СПІЛЬНОТА «МАТЕРІ В МОЛИТВІ»: Наступне молитовне зібрання спільноти «Матері в молитві» відбудеться у четвер, 1 лютого 2024 р. Б, о 6:30 год. ввечора в нашому Архикатедральному Соборі. Запрошуємо всіх матерів, а також всіх, хто бажає, приєднатися до молитви.

MOTHERS IN PRAYER: Our next prayer gathering of "Mothers in Prayer" will be held on Thursday, February 1st 2024, at 6:30 PM at the Cathedral. We invite all mothers and anyone else who wishes to attend this solemn prayer service.

СПОВІДІ: Отримати дар Святої Тайни Сповіді можна за півгодини до початку Божественних Літургій: з 4:00 год. веч. щосуботи та з 8:00 і з 9:30 ранку щонеділі. Скористаймося цими дарами Божого милосердя для свого духовного оновлення.

CONFESSIONS: Confession is offered to the faithful ½ hour before each scheduled Divine Liturgy - Saturdays at 4:00 PM, and Sundays at 8:00 and 9:30 AM, or by appointment.

ПРИЙМАННЯ СВ. ПРИЧАСТЯ: Підійдіть, стійте рівно, трохи відхиливши голову назад, відкрийте уста широко (не висувайте язик і не кажіть «Амінь»). Після того, як священник дав вам Св. Причастя, закрийте уста, спожийте Пресвяту Євхаристію і поверніться до свого місця.

HOLY COMMUNION: Reception of the Holy Eucharist is reserved for Baptized Catholics whose consciences are free from mortal sin. Please come forward, tilt your head back slightly, open your mouth wide, (do not stick out your tongue and do not say "Amen"). After the priest gives you the Holy Eucharist, close your mouth, consume the Holy Eucharist, and return to your place.

ВІДВІДУВАННЯ ХВОРИХ У ШПИТАЛІ ЧИ ВДОМА: Якщо ви потрапили до шпиталю, або вдома і бажаєте, щоб священник відвідав вас, просимо зателефонувати до Катедрального офісу за номером 215-922-2845, або у випадку нагальної потреби телефонуйте за номером (908) 217-7202.

FATHER VISITING THE SICK AND HOMEBOUND: If you are admitted to the hospital or are at home and would like a priest to visit you, please call the rectory at 215-922-2845. If it's an emergency, call (908) 217-7202.

ПРОСИМО МОЛИТИСЬ ЗА ХВОРИХ: Просимо подати імена своїх рідних або знайомих, котрі перебувають у стані хвороби та потребують нашої молитовної допомоги щодо одужання. Також пам'ятаймо у своїх молитвах за тих, хто не може вийти з дому або перебуває у старечому домі чи шпиталі. Молимося за здоров'я та одужання (імена надруковані по-англійськи нижче):

PLEASE PRAY FOR THE SICK: Please submit the names of your relatives or friends who do not feel well so that we may include them in the bulletin. We will pray for them that God restore their health. Also, remember in your prayers all those who are homebound, in care facilities or impeded by illness. Pray for the well being and health of: Maria Jackiw, Michael Lubianetsky, Jack Righter, Mari-ka Borowycka, Bohdan Makar, Dana & Vitalij Karlo Dzindziura, Paul Gerber, Jr, Sr. Evhenia Prusnay, MSMG, Alexander Siomko, Marie Wilson, Joseph Salapata, Gail & Lois Johnson, Annie Opalka, Theodosia Hewko, Irene Foley, Julia Otulak, Tomaszewski Family.

ЗАМОВИТИ ЛІТУРГІЮ: Якщо ви бажаєте замовити Літургію в особливому наміренні, наприклад за здоров'я, за померлих чи подяку, просимо вживати білі конверти "Divine Liturgy Request", або зверніться до о. Роман Пітули.

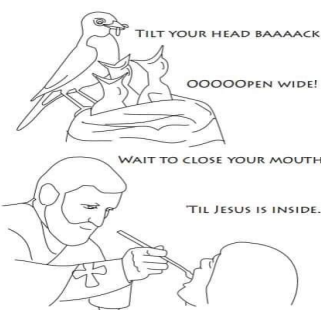
LITURGY REQUESTS: If you would like to request a Liturgy for a special intention, such as good health, memory of a loved one, or thanksgiving, you may use the white envelopes "Divine Liturgy Request" in the vestibule and drop them into the collection basket, or see Fr. Roman Pitula.

ПАРАФІЯЛЬНЕ ЧЛЕНСТВО: Якщо ви бажаєте зареєструватися в нашій Катедральній парафії, просимо звернутися безпосередньо до о. Романа Пітули або зателефонувати: 215-922-2845.

CHURCH MEMBERSHIP: If you would like to become a member of the Cathedral Parish, please call Fr. Pitula at 215-922-2845.

SOCIAL MEDIA: Spread the word about our You Tube Channel: [Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral](#) where we televise our Sunday, 10:00 AM Divine Liturgy in Ukrainian. Also, follow us on Facebook: [Philadelphia Ukrainian Catholic Cathedral of the Immaculate Conception](#)

СОЦІАЛЬНІ МЕРЕЖІ: Просимо поширювати інформацію та підписуватись на You Tube канал: [Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral](#), де ми щонеділі транслюємо Божественну Літургію по-українськи. Також слідкуйте за нами на Facebook сторінці: [Philadelphia Ukrainian Catholic Cathedral of the Immaculate Conception](#)



Anointing of the sick

КАТЕХИТИЧНІ КЛАСИ: Класи катехизації для дітей, котрі готуються до Першої Св. Сповіді та Урочистого Св. Причастя проводяться щонеділі з 11:30 ранку до 12:15 пополудні.

CATECHISM CLASSES: Catechetical classes for children, including preparation for First Penance and Solemn Holy Communion, are held every Sunday from 11:30 until 12:15 pm. Please contact the rectory to register.

DEAR UKRAINIANS AND OUR AMERICAN FRIENDS!: Thank you very much each and everyone for your continued prayers and support towards our Beloved Ukraine during this tremendous crisis — full-scaled WAR in Ukraine, which was started by Russian federation on February 24, 2022. These are really difficult times for our Nation, but we believe in God's protection and in our army and all who defend our peace-loving country from Russian aggression. Many of our friends ask how they may help. First, your continued prayers. This is the most powerful weapon that may be used against enemies, and IT WORKS. Second, your donations. Our Metropolia invites you to make donations to the Humanitarian Aid Fund for Ukraine. This can be done as follows: 1. Write a check to the "Ukrainian Catholic Archdiocese of Philadelphia" and send it to the office at 810 North Franklin Street, Philadelphia PA 19123. Please write on the check "Humanitarian Aid Fund for Ukraine". 2. You can donate on the Philadelphia Archdiocese's website www.ukrarcheparchy.us, and click on Donate through PAYPAL and select "WAR VICTIMS AND HUMANITARIAN CRISIS IN UKRAINE". 3. You can donate through the Cathedral by making checks payable to "Ukrainian Catholic Cathedral" with memo "War in Ukraine" and sending to 819 North 8th street, Philadelphia PA 19123. 4. Encourage local financial and other institutions to make contributions. 5. Additionally what can be done is sharing the news and contacting The White House/President, Congress, Senators, appealing to do more sanctions and military assistance to Ukraine. Thank you very much and: May God bless all of You!

BUILDING IMPROVEMENTS: You may have noticed that we have been working on some long overdue projects at the Cathedral and the Hall, thanks to the generosity of our parishioners and friends, and to various fundraising efforts. We will continue to work on updating systems and structures as funds become available.

ВІДНОВЛЕННЯ БУДІВЕЛЬ: Ви, можливо, помітили, що ми працюємо над деякими давно назрілими проектами щодо відновлення та ремонтів будівель при нашому Архикатедральному Соборі. Все це завдяки щедрості наших парафіян та жертводавців, а також різноманітним зусиллям зі збору коштів. Ми щиро дякуємо ВСІМ за пожертви і допомогу та продовжуватимемо працювати над відновленням у міру надходження коштів.

VOLUNTEER OPPORTUNITIES: Making pierogies, fundraising, cleaning the Church, grounds maintenance, technology, hosting workshops, and special skills such as painting, repairs, etc. Please call the rectory to add your name to the list!

SACRAMENTS OF BAPTISM AND CONFIRMATION: These Sacraments are administered upon a request by the parents, or if you are an adult who wishes to be baptized, please contact Father Roman at least two weeks in advance. **SPONSORS:** Those who are not registered and do not attend church on a regular basis are not eligible to be sponsors. Also, a sponsor must be at least 16 years old, must have received the Sacraments of Baptism, Confirmation, Penance and Holy Eucharist. If married, the marriage must be recognized by the Catholic Church.

ТАЙНИ ХРЕЩЕННЯ ТА МИРОПОМАЗАННЯ: Св. Тайни Хрещення та Миропомазання уділяються на прохання батьків або дорослого, який бажає хреститися. Просимо звернутися до о. Романа принаймні за два тижні наперед. **ХРЕСНІ БАТЬКИ:** Хто не є зареєстрованими членами парафії і не приходять до церкви регулярно не можуть бути хресними батьками, і т. д. Щодо хресних батьків, вимагається: щоб людина мала 16 років або старша, повинна бути хреснена, миропомазана та прийняти Святі Тайни Сповіді та Св. Причастя. Якщо одружені, шлюб повинен бути визнаний Католицькою Церквою.

MARRIAGE: The Sacrament of Marriage requires a time of spiritual preparation. Couples planning to be married are asked to make an appointment with Father Roman at least six months before the wedding to set a date and to begin preparations, including Pre-Cana.

ОДРУЖЕННЯ: Тайна Подружжя вимагає певного духовного приготування. Тому подружжя, які планують одружитися, мають зустрітися з о. Романом, щоб визначити дату та почати приготування принаймні за шість місяців перед шлюбом.

CHURCH PRACTICES AND TRADITIONS: In our Ukrainian Catholic Church, we adhere to long-standing traditions that express the reverence that is due to God, to each other, and to ourselves. Respect for God and His house translates to respect for all of his creation. Please read the following set of practices prayerfully and with an understanding for the Church's obligation to shepherd with love and compassion for all the faithful.

PROPER CHURCH ATTIRE: Church is a sacred place and our clothes should be modest and tasteful. Shorts, sneakers and tight, short or revealing clothing is considered inappropriate.

FAST BEFORE LITURGY: Church law requires us to fast at least 1 hour before receiving Holy Communion. Water and medicine are permitted.

ARRIVE ON TIME: If you arrive after the Divine Liturgy has begun, enter quietly and access your seat at an appropriate moment. It is not proper to walk around while the Gospel is being read, when a procession is taking place, or at any time that the priest is facing the congregation.

ENTRANCE: Upon entering Church, it is customary to first go to the Tetrapod Table up front in the middle of church, make the sign of the cross (holding together the right thumb, index and middle fingers, we touch our forehead, then mid-chest, and finally our right shoulder, then left shoulder) bow, and kiss the icon and cross displayed there. (We are excused of kissing the cross and/or icons at this time due to the pandemic.) We then bow and make the sign of the cross again, and then go to light candles or take our place for Liturgy. This is not the time to visit with friends and talk or laugh. Sssshhhh.

CELL PHONES: Should never be used in church for calls or texting except in extreme emergency. If you must use your phone, please walk outside. If you are using your phone for readings or prayers, please be discreet.

Thank you for your consideration. **Leave quietly.** We encourage you to visit with others, but once you are outside of the church you won't disturb others who want to stay and pray. So, please leave quietly and then visit afterward.

SPECIAL REQUEST: At the conclusion of each Divine Liturgy, please return Liturgy books and prayer cards to their bins. Also, please do not leave any church bulletins or other your reading material in the pews.

ПРОХАННЯ: По закінченні Богослужіння просимо всі літургійні та молитовні книжечки та брошури покласти належним чином у лавках. Також прохання не залишати бюлетенів чи інших речей у лавках. Будьмо відповідальними та докладімо також і своїх зусиль, щоб підтримувати чистоту і порядок у нашому Архикатедральному храмі. Дякуємо за ваше визнання та співпрацю.



A few words of God’s Wisdom...

God, grant me the serenity
to accept the things I cannot change,
courage to change the things I can, and
wisdom to know the difference.

Кілька слів Божої Мудрості...

Боже! Дай мені душевний спокій
прийняти те, що не можу змінити;
силу змінити те, що можу змінити і
мудрість відрізнити перше від другого.

**PLEASE
PRAY
FOR:**

- ◆ TO STOP THE WAR AND FOR PEACE IN UKRAINE
- ◆ ALL DECEASED DURING THIS WAR
- ◆ FAMILIES WHO HAVE LOST THEIR LOVED ONES
- ◆ THOSE WHO ARE WOUNDED OR/AND MISSING



ПРИТЧА: «ТАНЕЦЬ І МУЗИКА»

Закохалась Музика в Танець. Він був веселий і запальний. Разом вони створювали чудову пару, яка милувала око навколишніх. Вони висловлювали свої почуття по-різному: в жартівливій польці, забавному квікстепі чи мрійливому вальсі. Музика догоджала коханому, бо любила. Своїми зауваженнями намагалася зробити його досконалим і привабливим в очах навколишніх. Згодом на нього почали звертати увагу інші жінки.

– Який ти гарний! – проспівала йому соло Пісня.

– Який ліричний! – продекламувала Поема. – З тобою ми створимо цікавий монолог!

- Який ти цікаво-таємничий! – шептала Казка. – Покинь ту Музику, і ми помандруємо в чарівні пригоди.

– Я, здається, маю успіх у жінок, – подумав він, – я – чарівний, я – надзвичайний, мене не омине увагою жодна жінка!

Танець більше не прислухався до Музики. Покинув її. Забравши свої танцювальні туфлі і краватку, він прийшов до Пісні, але на тлі Пісні виглядав нецікавим. Потім пришвартувався до Поеми, та й на фоні лірики був смішним скакуном. Врешті пристав до Казки. Але коли виступала ця пара, навколишні засинали. І зрозумів він, що без Музики нічого не вартий.

Музика тим часом боляче переживала розлуку: сумувала в сонетах, плакала в етюдах, хвилювалася в увертюрах і стала іншою – досконалою класикою.

Покинута Танець повернувся до неї з похиленою головою. Спочатку намагався схопити її за ручки, та вона відхилялася від нього, красиво вигинаючись. Далі, показуючи своє каяття і страждання, крутився на одній нозі, охопивши руками голову. Навіть по землі качався. Ображена Музика то відверталась від нього, то раптом поверталась для того, щоб вислухати його, але тут же в красивих рухах віддалялась. Танець тупцював коло неї, покидав її, відступаючи на три кроки назад, але тут же повертався, намагаючись схопити за талію, прихилився, простягаючи ліву руку вперед, на якій палало його серце. Нарешті, впав на коліна і поцілував землю, якою вона ходила. І по сьогоднішній день Танець намагається повернути свою кохану, але нічого не виходить, тільки ... ТАНГО.

Якщо жінка покохає невігласа, тоді навколишні шепчуть: «Бідолаха, нещасна» або обговорюють, коли він покине її, мовляв, о, яка дурна! І невтямки декому, що не вона нещасна, а нещасний той невіглас, який не здатний був навіть використати дану Богом можливість, щоб стати справжньою людиною, бо, покинувши її, втратить більше, а вона, перестраждавши, створить щось надзвичайно гарне і прекрасне.

* * *

UKRAINIAN CATHOLIC CATECHISM “CHRIST IS OUR PASCHA”

Part II: THE PRAYER OF THE CHURCH (cont'd from previous weeks' bulletins)

II. THE PRAYER OF THE CHURCH COMMUNITY.

C. The Holy Mysteries of Christian Life. 2. The Holy Mysteries of Healing

447 As a consequence of our first parents’ fall, human will became weakened. The capacity to recognize and choose the good was also enfeebled. In their relations with God and neighbor and in their attitude towards themselves and their environment, human persons began to be guided not by love and self-giving but by an egotistic exploitation of the other for personal and consumeristic gain. A consequence of the Fall is the loss of every person’s *wholeness*. This manifests itself in physical and spiritual suffering, in sickness and death.

448 Christ came into the world to heal and save the human race, to renew the wholeness lost by human persons. During his earthly life, Christ, the healer of human souls and bodies, remitted sins and healed the sick. After his Ascension, he continues to do this in his Church by the power of the Holy Spirit in the Holy Mysteries of Repentance and Holy Anointing.

a. The Holy Mystery of Repentance

449 The Holy Mystery of Repentance (or Confession) is a marvelous manifestation of God’s love and mercy towards us sinners. This is because the Lord does not reject us and does not turn away from us when we, having been washed of our sins in Baptism and endowed with divine grace, sin again through malice or weakness. Indeed, the Lord awaits our repentance. He forgives us if we repent and confess our sins (see Lk 15:12-32).

450 In the celebration of the Holy Mystery of Repentance, the Church actualizes the words of the Lord to the apostles: “Receive the Holy Spirit. If you forgive the sins of any, they are forgiven them; if you retain the sins of any, they are retained” (Jn 20:22-23). Every priest continues the apostolic ministry in the Mystery of Repentance when he absolves the faithful of their sins and reconciles them with the Church. The priest pronounces the prayer of absolution (the loosing from the bondage of sin) and every penitent thereby receives Christ’s forgiveness. (will be cont'd in next bulletins)

